

# THE SHADOW OF TREES

## (L'OMBRE DES ARBRES)

ARIETTE N°3

(Original Key, C#)

Le rossignol qui du haut d'une branche se regarde dedans, croit être tombé dans la rivière. Il est au sommet d'un chêne et toutefois il a peur de se noyer. <sup>1)</sup>

The nightingale, that, high up in the branches, sees his image reflected, believes he has fallen into the river. He is at the top of an oak, yet fears lest he should drown. <sup>2)</sup>

PAUL VERLAINE (1844-1896)

Translated by Isabella G. Parker

ACHILLE CLAUDE DEBUSSY

**Lento e dolente**  
(Lento et triste)

**VOICE**

*pp*

The shade of trees — which o'er the  
Dom - bre des ar - bres dans la ri -

**PIANO**

*pp*

riv - er are bend - ing Dies like a va - por as - cend - ing, The  
vière em - bru - mé - e, Meurt com - me de la fu - mé - e, Tan -

*f > p*

while a - loft in air on the branches re - main - ing, The doves are  
dis qu'en l'air, par - mi les ra - mu - res ré - el - les Se plai - gnent

*ppp*

<sup>1)</sup> Cyrano de Bergerac

*pp* *3* *p*

soft - ly com - plain - ing. Then why, O lone - ly  
 les tour - te - rel - les. Com - bien, ô vo - ya -

*cresc.*

wan - d'rer, view - ing this land - scape fad - ed, Is thy  
 geur, ce pa - y - sa - ge blé - me Te mi -

*un poco stringendo*

brow with sor - row shad - ed?  
 ra blé - me toi mé me.

*p* *un poco stringendo*

*a tempo*

*p* *pp*

Why must ev-'ry de - light from the for-est be part - ed, And mourn thy  
 Et que tou-tes pleu - raient dans les hau-tes feuil - lé - es, Tes es - pé -

*f* *p* *pp*

*a tempo*

*molto rall.*

*p* *pp*

fond hopes de - part - ed! de - part - ed!  
 ran - ces noy - é - es! noy - é - es!

*molto rit.*  
(très retenu)

*sempre dolcissimo e morendo*

R.H. *pp* L.H.

R.H.